Exo

Chapter 37

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיַּעַשׂ	Lan–ndamel	
בְצַלְאֵל	Bezaléèl	H1212
אֶת־	[obj]–	H0853
הָאָרֹן	pethi–prajanjian,	H0727
עֲצֵי	kajeng–	H6086
שִׁטִּים	akasia,	H7848
אַמָּתַיִם	kalih–setengah	
וָחֵצִי	lan–setengah	H2677
אָרְכּוֹ	hāsta–panjangipun,	H0753
וְאַמָּה	lan–hāsta	
וָחֵצִי	lan–setengah	H2677
רָחְבּוֹ	wiyaripun,	H7341
וְאַמָּה	lan–hāsta	
וָחֵצִי	lan–setengah	H2677
קֹמָתוֹ׃	dhuwuripun.	H6967

> Bezaleel nuli gawe pethi iku, kang kagawe kayu sittah, dawane loro satengah asta, ambane karotengah asta, lan dhuwure iya karotengah asta,

2

וַיְצַפֵּהוּ	Lan–piyambakipun–nglapis–punika	H6823
זָהָב	emas	H2091
טָהוֹר	murni	H2889
מִבַּיִת	saking–lebet	
וּמִחוּץ	lan–saking–jawi,	H2351
וַיַּעַשׂ	lan–piyambakipun–ndamel	
לוֹ	kanggé–punika	
זֵר	puyengan	H2213
זָהָב	emas	H2091
סָבִיב׃	mubeng.	H5439

> banjur diblongsong ing mas murni ing jero lan ing jabane, sarta dietrapi plisir mas mubeng temu gelang.

3

וַיִּצֹק	Lan–piyambakipun–ngedhor	H3332
לוֹ	kanggé–punika	
אַרְבַּע	sekawan	H0702
טַבְּעֹת	gelang–	H2885
זָהָב	emas	H2091
עַל	wonten–ing	
אַרְבַּע	sekawan	H0702
פַּעֲמֹתָיו	sikilipun,	H6471
וּשְׁתֵּי	lan–kalih	H8147
טַבָּעֹת	gelang	H2885
עַל־	wonten–ing–	
צַלְעוֹ	sisihipun	H6763
הָאֶחָת	satunggal,	H0259
וּשְׁתֵּי	lan–kalih	H8147
טַבָּעוֹת	gelang	H2885
עַל־	wonten–ing–	
צַלְעוֹ	sisihipun	H6763
הַשֵּׁנִית׃	kaping–kalih.	H8145

> Karodene iya digawekake gelangan mas cor-coran patang iji padha kaetrapake ing pojoke ngisor papat pisan, yaiku gelangan loro ana iringan kang siji, gelangan loro maneh ana iringan sijine.

4

וַיַּעַשׂ	Lan–piyambakipun–ndamel	
בַדֵּי	pikulan–	H0905
עֲצֵי	kajeng–	H6086
שִׁטִּים	akasia,	H7848
וַיְצַף	lan–piyambakipun–nglapis	H6823
אֹתָם	punika	H0853
זָהָב׃	emas.	H2091

> Sarta maneh gawe pikulan kayu sittah padha kablongsong ing mas,

5

וַיָּבֵא	Lan–piyambakipun–nglebetaken	H0935
אֶת־	[obj]–	H0853
הַבַּדִּים	pikulan-pikulan	H0905
בַּטַּבָּעֹת	wonten–ing–gelang-gelang	H2885
עַל	wonten–ing	
צַלְעֹת	sisih-sisih	H6763
הָאָרֹן	pethi–prajanjian	H0727
לָשֵׂאת	kanggé–ngangkat	H5375
אֶת־	[obj]–	H0853
הָאָרֹן׃	pethi–prajanjian.	H0727

> pikulan iku dislobokake ing gelangan kang ana ing iringane pethi, kagawe ngusung.

6 וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel · כַפֹּרֶת tutup–pangapuntan H3727 · זָהָב emas H2091 · טָהוֹר murni, H2889 · אַמָּתַיִם kalih–setengah · וָחֵצִי lan–setengah H2677

אָרְכָּהּ hāsta–panjangipun, H0753 · וְאַמָּה lan–hāsta · וָחֵצִי lan–setengah H2677 · רָחְבָּהּ׃ wiyaripun. H7341

> Nuli iya gawe tutup pangruwatan kang kagawe mas murni, dawane loro satengah asta lan ambane karotengah asta,

7 וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel · שְׁנֵי kalih H8147 · כְרֻבִים kerub H3742 · זָהָב emas, H2091 · מִקְשָׁה dipun–tempa H4749 · עָשָׂה piyambakipun–ndamel · אֹתָם punika H0853

מִשְּׁנֵי saking–kalih H8147 · קְצוֹת pinggiring H7098 · הַכַּפֹּרֶת׃ tutup–pangapuntan; H3727

> sarta iya yasa kerub mas loro kang kagawe mas gemblengan, kaprenahake ing pungkasane tutup pangruwatan iku.

8 כְּרוּב־ kerub– H3742 · אֶחָד satunggal H0259 · מִקָּצָה saking–pinggir H7098 · מִזֶּה saking–mriki, H2088 · וּכְרוּב־ lan–kerub– H3742 · אֶחָד satunggal H0259 · מִקָּצָה saking–pinggir H7098

מִזֶּה saking–mriki; H2088 · מִן־ saking– · הַכַּפֹּרֶת tutup–pangapuntan H3727 · עָשָׂה piyambakipun–ndamel · אֶת־ [obj]– H0853 · הַכְּרֻבִים kerub-kerub H3742

מִשְּׁנֵי saking–kalih H8147 ·]קצוותו[[K] H7117 · (קְצוֹתָיו)׃ pinggir-pinggir. H7098

> Kerub kang siji ana ing pungkasaning sisih kenene, lan kerub sijine ana ing pungkasaning sisih kananing tutup, kerub sakarone padha digawe irasan karo tutup pangruwatan mau kaprenah ing poncot karo-karone.

9 וַיִּהְיוּ Lan–kerub-kerub H1961 · הַכְּרֻבִים kerub-kerub H3742 · פֹּרְשֵׂי ingkang–njejar H6566 · כְנָפַיִם suwiwi-suwiwinipun H3671 · לְמַעְלָה wonten–ing–sanginggil, H4605

סֹכְכִים ingkang–nutupi · בְּכַנְפֵיהֶם mawi–suwiwi-suwiwinipun H3671 · עַל־ wonten–ing– · הַכַּפֹּרֶת tutup–pangapuntan, H3727

וּפְנֵיהֶם lan–pasuryan-pasuryanipun H6440 · אִישׁ tiyang–jaler H0376 · אֶל־ dhateng– H0413 · אָחִיו sadhèrèkipun, H0251 · אֶל־ dhateng– H0413 · הַכַּפֹּרֶת tutup–pangapuntan H3727

הָיוּ wonten H1961 · פְּנֵי pasuryan-pasuryan H6440 · הַכְּרֻבִים׃ kerub-kerub. H3742 · פ [para]

> Kerub-kerub iku padha mbeber swiwine karo pisan mandhuwur ngaubi tutup pangruwatan, sarta raine arep-arepan lan tumungkul marang tutup pangruwatan.

10 וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel · אֶת־ [obj]– H0853 · הַשֻּׁלְחָן méja, H7979 · עֲצֵי kajeng– H6086 · שִׁטִּים akasia, H7848 · אַמָּתַיִם kalih · אָרְכּוֹ hāsta–panjangipun H0753

וְאַמָּה lan–hāsta · רָחְבּוֹ wiyaripun, H7341 · וְאַמָּה lan–hāsta · וָחֵצִי lan–setengah H2677 · קֹמָתוֹ׃ dhuwuripun. H6967

> Bezaleel mau iya gawe meja kayu sittah, dawane rong asta, ambane saasta, dhuwure karotengah asta,

11
וַיְצַף Lan–piyambakipun–nglapis H6823
אֹתוֹ punika H0853
זָהָב emas H2091
טָהוֹר murni, H2889
וַיַּעַשׂ lan–piyambakipun–ndamel
לוֹ kanggé–punika
זֵר puyengan H2213
זָהָב emas H2091
סָבִיב׃ mubeng. H5439

> diblongsong ing mas murni lan dietrapi plisir mas mubeng.

12
וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel
לוֹ kanggé–punika
מִסְגֶּרֶת bèngkèl H4526
טֹפַח epek H2948
סָבִיב mubeng, H5439
וַיַּעַשׂ lan–piyambakipun–ndamel
זֵר־ puyengan– H2213
זָהָב emas H2091
לְמִסְגַּרְתּוֹ kanggé–bèngkèlipun H4526
סָבִיב׃ mubeng. H5439

> Karodene diwenehi wengku mubeng temu gelang ambane satebah, lan wengku mau iya dietrapi plisir mas mubeng.

13
וַיִּצֹק Lan–piyambakipun–ngedhor H3332
לוֹ kanggé–punika
אַרְבַּע sekawan H0702
טַבְּעֹת gelang– H2885
זָהָב emas, H2091
וַיִּתֵּן lan–piyambakipun–maringi H5414
אֶת־ [obj]– H0853
הַטַּבָּעֹת gelang-gelang H2885
עַל wonten–ing
אַרְבַּע sekawan H0702
הַפֵּאֹת sudhut H6285
אֲשֶׁר ingkang
לְאַרְבַּע kanggé–sekawan H0702
רַגְלָיו׃ sikilipun. H7272

> Sarta digawekake gelangan mas cor-coran patang iji, gelangan iku padha dipasang ing saben pojok, kaprenah ing sikile papat pisan.

14
לְעֻמַּת Mapag H5980
הַמִּסְגֶּרֶת bèngkèl H4526
הָיוּ wonten H1961
הַטַּבָּעֹת gelang-gelang, H2885
בָּתִּים griya
לַבַּדִּים kanggé–pikulan-pikulan, H0905
לָשֵׂאת kanggé–ngangkat H5375
אֶת־ [obj]– H0853
הַשֻּׁלְחָן׃ méja. H7979

> Gelangane padha mepet ing wengku, gelangan iku minangka slobokane pikulan kang kagawe ngusung meja mau.

15
וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel
אֶת־ [obj]– H0853
הַבַּדִּים pikulan-pikulan, H0905
עֲצֵי kajeng– H6086
שִׁטִּים akasia, H7848
וַיְצַף lan–piyambakipun–nglapis H6823
אֹתָם punika H0853
זָהָב emas, H2091
לָשֵׂאת kanggé–ngangkat H5375
אֶת־ [obj]– H0853
הַשֻּׁלְחָן׃ méja. H7979

> Pikulane iku kayu sittah kang kablongsong ing mas, kagawe ngusung meja iku.

16
וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel
אֶת־ [obj]– H0853
הַכֵּלִים piranti-piranti H3627
אֲשֶׁר ingkang
עַל־ wonten–ing–
הַשֻּׁלְחָן méja, H7979
אֶת־ [obj]– H0853
קְעָרֹתָיו pinggan-pingganipun H7086
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
כַּפֹּתָיו sendhok-sendhokipun H3709
וְאֵת lan–[obj] H0853
מְנַקִּיֹּתָיו cangkir-cangkiripun H4518
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הַקְּשָׂוֹת jun-junipun H7184
אֲשֶׁר ingkang
יֻסַּךְ dipun–unjuk
בָּהֵן mawi–punika, H2004
זָהָב emas H2091
טָהוֹר׃ murni. H2889
פ [para]

> Lan iya gawe piranti kang tumumpang ing meja iku, yaiku pinggan lan piring, tuwung lan kendhi, kang kagawe ngesok kurban unjukan, kabeh kang kagawe mas murni.

17
וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel
אֶת־ [obj]– H0853
הַמְּנֹרָה padamaran H4501
זָהָב emas H2091
טָהוֹר murni; H2889
מִקְשָׁה dipun–tempa H4749
עָשָׂה piyambakipun–ndamel
אֶת־ [obj]– H0853
הַמְּנֹרָה padamaran, H4501
יְרֵכָהּ cagakipun H3409
וְקָנָהּ lan–tanggukipun, H7070
גְּבִיעֶיהָ cangkiripun H1375
כַּפְתֹּרֶיהָ tombolipun H3730
וּפְרָחֶיהָ lan–sekaripun H6525
מִמֶּנָּה saking–punika
הָיוּ׃ wonten. H1961

> Karomaneh iya gawe padamaran mas murni, padamaran iku kang digawe mas gemblengan, iya dhasare iya sikilane, iya adeg-adege lan slagane, kudhupe lan kembange, kabeh padha kagawe irasan.

18
וְשִׁשָּׁה Lan–nem H8337
קָנִים pang H7070
יֹצְאִים ingkang–medal H3318
מִצִּדֶּיהָ saking–sisih-sisihipun, H6654
שְׁלֹשָׁה tigang H7969
קְנֵי pang– H7070
מְנֹרָה padamaran H4501
מִצִּדָּהּ saking–sisihipun H6654
הָאֶחָד satunggal, H0259
וּשְׁלֹשָׁה lan–tigang H7969
קְנֵי pang– H7070
מְנֹרָה padamaran H4501
מִצִּדָּהּ saking–sisihipun H6654
הַשֵּׁנִי׃ kaping–kalih. H8145

> Ana pange nem metu saka ing lambunge, pange padamaran mau telu saka ing sisih kenene, lan telu saka ing sisih kanane lambung.

19
שְׁלֹשָׁה Tigang H7969
גְבִעִים cangkir H1375
מְשֻׁקָּדִים rupaning–badam H8246
בַּקָּנֶה ing–pang H7070
הָאֶחָד satunggal, H0259
כַּפְתֹּר tombol H3730
וָפֶרַח lan–sekar, H6525
וּשְׁלֹשָׁה lan–tigang H7969
גְבִעִים cangkir H1375
מְשֻׁקָּדִים rupaning–badam H8246
בְּקָנֶה ing–pang H7070
אֶחָד satunggal, H0259
כַּפְתֹּר tombol H3730
וָפָרַח lan–sekar; H6525
כֵּן mekaten
לְשֵׁשֶׁת kanggé–nem H8337
הַקָּנִים pang H7070
הַיֹּצְאִים ingkang–medal H3318
מִן־ saking–
הַמְּנֹרָה׃ padamaran. H4501

> Siji-sijine pang ana rerekane salaga kembang saked telung iji karo rerekan kudhup lan kembang; dadi pange nem kang metu saka padamaran iku iya padha kaya mangkono kabeh.

20
וּבַמְּנֹרָה Lan–ing–padamaran H4501
אַרְבָּעָה sekawan H0702
גְבִעִים cangkir, H1375
מְשֻׁקָּדִים rupaning–badam, H8246
כַּפְתֹּרֶיהָ tombolipun H3730
וּפְרָחֶיהָ׃ lan–sekaripun. H6525

> Dene adeg-adege padamaran iku dhewe iya ana slagane kembang saked patang iji karo kudhup lan kembang.

21

וְכַפְתֹּר	תַּחַת	שְׁנֵי	הַקָּנִים	מִמֶּנָּה	וְכַפְתֹּר
Lan–tombol	wonten–ing–sangandhap	kalih	pang	saking–punika,	lan–tombol
H3730	H8478	H8147	H7070		H3730

תַּחַת	שְׁנֵי	הַקָּנִים	מִמֶּנָּה	וְכַפְתֹּר	תַּחַת־
wonten–ing–sangandhap	kalih	pang	saking–punika,	lan–tombol	wonten–ing–sangandhap–
H8478	H8147	H7070		H3730	H8478

שְׁנֵי	הַקָּנִים	מִמֶּנָּה	לְשֵׁשֶׁת	הַקָּנִים	הַיֹּצְאִים	מִמֶּנָּה׃
kalih	pang	saking–punika,	kanggé–nem	pang	ingkang–medal	saking–punika.
H8147	H7070		H8337	H7070	H3318	

> Ana kudhup siji kaprenah ing sangisore pang sajodho kang kapisan kang metu saka padamaran iku, ana siji ing sangisore pang sajodho kang kapindho, ana siji ing sangisore pang sajodho kang katelu; kaya mangkono panggawene pang nem kang metu saka ing adeg-adege padamaran.

22

כַּפְתֹּרֵיהֶם	וּקְנֹתָם	מִמֶּנָּה	הָיוּ	כֻּלָּהּ	מִקְשָׁה
Tombol-tombolipun	lan–pangipun	saking–punika	wonten;	sedayanipun	dipun–tempa
H3730	H7070		H1961	H3605	H4749

אַחַת	זָהָב	טָהוֹר׃
satunggal	emas	murni.
H0259	H2091	H2889

> Kudhup-kudhup lan pang-pang mau padha kagawe iras-irasan karo padamarane, kabeh kagawe saka mas murni gemblengan.

23

וַיַּעַשׂ	אֶת־	נֵרֹתֶיהָ	שִׁבְעָה	וּמַלְקָחֶיהָ
Lan–piyambakipun–ndamel	[obj]–	damar-damaripun	pitung,	lan–sepit-sepitipun
	H0853		H7651	H4457

וּמַחְתֹּתֶיהָ	זָהָב	טָהוֹר׃
lan–wadhah-wadhah–awonipun	emas	murni.
H4289	H2091	H2889

> Padamaran iku digawekake damar clupak pitung iji sasapite lan tadhahe langes, iya mas murni kang kagawe.

24

כִּכָּר	זָהָב	טָהוֹר	עָשָׂה	אֹתָהּ	וְאֵת	כָּל־	כֵּלֶיהָ׃	פ
Kikkar	emas	murni	piyambakipun–ndamel	punika,	lan–[obj]	sedaya–	pirantosipun.	[para]
H3603	H2091	H2889		H0853	H0853	H3605	H3627	

> Mas murni satalenta kang dianggo gawe padamaran iku dalah sapirantine kabeh.

25

וַיַּעַשׂ	אֶת־	מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת	עֲצֵי	שִׁטִּים	אַמָּה	אָרְכּוֹ
Lan–piyambakipun–ndamel	[obj]–	misbyah	dupa,	kajeng–	akasia,	hāsta	panjangipun
	H0853	H4196	H7004	H6086	H7848		H0753

וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	רָבוּעַ	וְאַמָּתַיִם	קֹמָתוֹ	מִמֶּנּוּ	הָיוּ
lan–hāsta	wiyaripun,	pesagi,	lan–kalih–hāsta	dhuwuripun,	saking–punika	wonten
	H7341	H7251		H6967		H1961

קַרְנֹתָיו׃
sungon-sungonipun.

> Bezaleel iya gawe misbyah padupan, kayu sittah kang digawe, dawane saasta, ambane iya saasta, dadi pesagi, nanging dhuwure rong asta, sungu-sungune iras-irasan karo misbyahe.

26

וְאֶת־	גַּגֹּו	אֶת־	טָהֹור	זָהָב	אֹתֹו	וַיְצַף
lan–[obj]–	atapipun	[obj]–	murni,	emas	punika	Lan–piyambakipun–nglapis
H0853	H1406	H0853	H2889	H2091	H0853	H6823

וַיַּעַשׂ	קַרְנֹתָיו	וְאֶת־	סָבִיב	קִירֹתָיו
lan–piyambakipun–ndamel	sungon-sungonipun,	lan–[obj]–	mubeng	tèmbòk-tèmbòkipun
		H0853	H5439	H7023

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לֹו
mubeng.	emas	puyengan	kanggé–punika
H5439	H2091	H2213	

Iku diblongsong ing mas murni, iya papane ing dhuwur, iya lambunge mubeng lan sungu-sungune; kabeh dietrapi plisir mas mubeng.

27

מִתַּחַת	וְלֹו	עָשָׂה־	זָהָב	טַבְּעֹת	וּשְׁתֵּי
wonten–ing–sangandhap	kanggé–punika	piyambakipun–ndamel–	emas	gelang–	Lan–kalih
H8478			H2091	H2885	H8147

צְדָּיו	שְׁנֵי	עַל	צַלְעֹתָיו	שְׁתֵּי	עַל	לְזֵרֹו
sisihipun,	kalih	wonten–ing	sisih-sisihipun,	kalih	wonten–ing	kanggé–puyenganipun
H6654	H8147		H6763	H8147		H2213

בָּהֶם׃	אֹתֹו	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים
mawi–punika.	punika	kanggé–ngangkat	kanggé–pikulan-pikulan,	kanggé–griya
	H0853	H5375	H0905	

Karodene iya dipasangi gelangan mas loro kaprenah sangisore plisir ana ing iringan kiwa tengen ing sisih loro-lorone, kanggo slobokan pikulane kang kagawe ngusung misbyah iku.

28

וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ
lan–piyambakipun–nglapis	akasia,	kajeng–	pikulan-pikulan,	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel
H6823	H7848	H6086	H0905	H0853	

זָהָב׃	אֹתָם
emas.	punika
H2091	H0853

Pikulane iku kang kagawe kayu sittah lan kablongsong ing mas.

29

טָהֹור	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	קֹדֶשׁ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וַיַּעַשׂ
murni,	wangi,	dupa	lan–[obj]–	suci,	jebadan,	lenga	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel
H2889	H5561	H7004	H0853	H6944		H8081	H0853	

פ	רֹקֵחַ׃	מַעֲשֵׂה
[para]	tukang–tamba.	damelaning
	H7543	H4639

Karomaneh iya gawe lenga jebad kang suci, lan dupa murni, kang kagawe bumbu-bumbu kang wangi, kaya gaweane tukang nyampur bumbu-bumbu.